

Luke 9

ASVh with Comments

Summary. In this chapter, the Lord Jesus continues His ministry by teaching the good news, healing, casting out demons, feeding multitudes of people, and teaching and preparing His disciples for the things to come. Also, two important events happen in this chapter, namely Peter is the first disciple to confess Jesus as the Christ and Jesus' transfiguration takes place on a mountain where the Voice of the Father speaking from the cloud testifies "This is My Son, My chosen One: hear you Him".

บทสรุป ในบทนี้พระเยซูเจ้ายังคงทำงานของพระองค์ต่อไปโดยสอนชาวดี รักษา ขับปีศาจออก ให้อาหารแก่ฝูงชน และสอนและเตรียมตัวเหล่าสาวกของพระองค์ถึงสิ่งที่จะมาถึง ด้วยกัน มีเหตุการณ์ที่สำคัญสองประการเกิดขึ้นในบทนี้ การให้แก่สาวกคนแรกชื่อปีเตอร์ที่ได้สารภาพว่าพระเยซูคือพระคริสต์และการจำแลงพระกายของพระเยซูเกิดขึ้นบนภูเขาที่ซึ่งเสียงของพระบิดาได้พูดออกมาจากเมฆให้การยืนยันว่า "นี่คือบุตรของเรา ผู้ซึ่งเราได้เลือก พวกเจ้าจงฟังพระองค์ท่าน"

Luke 9:1-9. Jesus gives power and authority to His apostles and sends them out to proclaim the kingdom of God and heal. News is spreading everywhere about Jesus' ministry. **Luke 9:10-17.** Jesus feeds five thousand men plus many women and children in a desolate place. **Luke 9:18-20.** Peter is the first disciple to confess Jesus as "The Christ of God". The true light about Christ has been revealed by the Holy Spirit, starting with one disciple and that light will be shared with others.

ลูกา 9:1-9 พระเยซูได้ให้อำนาจและสิทธิแก่อัครสาวกของพระองค์และส่งพวกเขาออกไปประกาศพระอาณาจักรของพระเจ้าและรักษา ชาวเกี่ยวกับงานของพระเยซูได้กระจายไปทั่ว **ลูกา 9:10-17** พระเยซูให้อาหารแก่ผู้ชายห้าพันคนรวมทั้งผู้หญิงและเด็กๆในที่กันดาร **ลูกา 9:18-20** ปีเตอร์คือสาวกคนแรกที่ได้สารภาพเกี่ยวกับพระเยซูว่าเป็น "พระคริสต์ของพระเจ้า" แสงที่แท้จริงเกี่ยวกับพระคริสต์ได้มีบอกโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ เริ่มต้นกับสาวกคนหนึ่งและแสงนั้นจะได้มีแบ่งให้แก่คนอื่น

Luke 9:21-27. Jesus foretells His death and resurrection on the third day. Then He teaches the disciples to take up their cross and follow after Him. **Luke 9:28-36.** Jesus goes on a mountain with Peter, John and James to pray. There He was transfigured, and Moses and Elijah appeared to Him. Then the Voice from the Father came out of a cloud saying, "This is My Son, My chosen One: hear you Him".

ลูกา 9:21-27 พระเยซูได้บอกล่วงหน้าถึงความตายของพระองค์และการฟื้นคืนชีพในวันที่สาม แล้วพระองค์สอนเหล่าสาวกให้รับความยากลำบากของพวกเขาและติดตามพระองค์ **ลูกา 9:28-36** พระเยซูไปบนภูเขากับปีเตอร์ ยอห์นและเจมส์เพื่อสวดภาวนา ในที่นั้นพระองค์ได้เปลี่ยนร่าง และโมเสสและอีไลจาห์ปรากฏต่อพระองค์ แล้วเสียงของพระบิดาออกมาจากเมฆพูดว่า "นี่คือบุตรของเรา ผู้ที่เราได้เลือก พวกเจ้าจงฟังพระองค์"

Luke 9:37-43. Jesus heals a boy with an unclean spirit which the disciples could not heal and teaches the disciples about the healing. **Luke 9:43-62.** Jesus foretells again about His death, and He teaches: a) who is the greatest in the kingdom of heaven; b) anyone that is not against us is for us; c) that He came to bring salvation to all not only to the Jews; d) when you want to follow the Lord, if you truly want to dedicate your life to serving the Lord, you must leave everything behind.

ลูกา 9:37-43 พระเยซูรักษาเด็กชายที่มีปีศาจสกปรกเข้าสิงซึ่งเหล่าสาวกไม่สามารถรักษาและสอนเหล่าสาวกเกี่ยวกับการรักษา **ลูกา 9:43-62** พระเยซูได้บอกล่วงหน้าอีกถึงความตายของพระองค์ และพระองค์ได้สอน ก) ใครคือผู้ยิ่งใหญ่ที่สุดในสวรรค์ ข) ใครก็ตามที่ไม่ต่อต้านเราก็เป็นเพื่อเรา ค) เมื่อพระองค์มานั้นได้นำความรอดมาให้สำหรับทุกคนไม่ใช่เพียงแต่พวกยิวเท่านั้น ง) เมื่อเราต้องการที่จะติดตามพระเจ้า ถ้าเราจริงแล้วต้องการที่จะมอบชีวิตของเราเพื่อรับใช้พระเจ้า เราต้องทิ้งทุกอย่างไว้เบื้องหลัง

1Then having called the twelve together, He gave them power and authority over all demons, and to heal diseases,

1แล้วเรียกทั้งสิบสองมาด้วยกัน **พระองค์** ให้แก่พวกเขาอำนาจและสิทธิเหนือปีศาจทั้งหมด และรักษาโรค

Comments 9:1. See Comments Matthew 10:1.

ความเห็น 9:1 มองมัทธิวความเห็น 10:1

²and sent them **out** to **proclaim** the kingdom of **God**, and to heal the sick.

²และ **พระองค์** ส่งพวกเขาให้ไปล่วงหน้าเพื่อสอนเกี่ยวกับอาณาจักรของ **พระเจ้า** และรักษาผู้ที่ป่วย

Comments 9:2. See Comments Matthew 10:5-8, specifically Comments Matthew 10:5.

ความเห็น 9:2 มองความเห็นมัทธิว10:5-8 โดยเฉพาะความเห็นมัทธิว10:5

³And **He** said **to** them, Take nothing for **the way**, neither staff, nor **bag**, nor bread, nor money, **nor** have two **shirts**.

³และ **พระองค์** พูดแก่พวกเขาว่า อย่าเอาอะไรไปช่วยในการเดินทางของเจ้า ไม่ว่าไม้เท้า หรือกระเป๋า หรืออาหาร หรือเงิน หรืออย่าใส่เสื้อคลุมสองตัว

Comments 9:3. The event described here in Luke 9:1-6 is the same event as the one described in Matthew 10:5-14 but different from the event described in Mark 6:7-13. For verses 3 to 6, see Comments Matthew 10:9-14 and Comments Mark 6:7-13. This command was given to the disciples to develop trust in the Lord. Also, by this command, the Lord wants the disciple to realize whom they are working for, they are working for themselves living in this world, or they are working for the Lord serving Him for the world to come. And also, to take their minds away from worrying about the earth's living troubles.

ความเห็น9:3 เหตุการณ์ที่ดื่บอกในที่นี้ในลูกา 9:1-6 นั้นเป็นเหตุการณ์เดียวกันที่ได้อธิบายในมัทธิว10:5-14 แต่แตกต่างไปจากเหตุการณ์ที่ได้อธิบายในมาระโก 6:7-13 สำหรับข้อ 3 ถึง 6 มองมัทธิวความเห็น10:9-14 และมาระโก 6:7-13 คำสั่งนี้สำหรับเหล่าสาวกเพื่อสร้างความวางใจในพระเจ้าด้วยกัน โดยคำสั่งนี้ พระเจ้าต้องการให้เหล่าสาวกตระหนักว่าใครคือผู้ที่พวกเขาได้ทำงานให้ พวกเขาทำงานเพื่อการเลี้ยงชีพของตนในโลกนี้ หรือพวกเขาทำงานเพื่อพระเจ้าสำหรับโลกที่จะมาถึง และด้วยกัน เพื่อเก็บความคิดของพวกเขาออกจากความเป็นกังวลสำหรับปัญหาการเลี้ยงชีพในโลกนี้

⁴And into **whatever** house **you** enter, there **remain**, and **from** there **go** forth.

⁴และเมื่อเข้าไปในบ้านใดก็ตาม ที่นั่นจงพักอยู่ และจากที่นั่น

⁵And **as many as might** receive you not, **going** forth from that city, shake off the dust from your feet **as** a testimony against them.

⁵และที่ใดก็ตามที่ไม่รับเจ้า เมื่อเจ้าออกไปจากเมืองนั้น สะบัดฝุ่นออกจากเท้าของเจ้าเพื่อเป็นข้อกล่าวหาต่อต้านพวกเขา

⁶And **going** forth, they **passed through** the villages, **proclaiming** the gospel, and healing **in all** places.

⁶และพวกเขาได้จากไป พวกเขาไปตลอดหมู่บ้าน ประกาศพระคำสอน และรักษาในทุกที่

Comments 9:3-6. More details about this event are given in the Gospel of Matthew 10:9-14, see Comments Matthew 10:9-14.

ความเห็น 9:3-6 รายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับเหตุการณ์นี้ให้มีไว้ในพระหนังสือมัทธิว10:9-14 มองความเห็นมัทธิว10:9-14

⁷Now Herod the tetrarch heard of all that was done, and was **troubled**, because it was said by some, that John **has been raised out of** the dead;

⁷เมื่อเฮโรดเจ้าเมืองได้อินเรื่องสิ่งทั้งหมดที่ได้ทำ และมีความสงสัยมาก เพราะมีบางคนพูดว่า นั่นคือยอห์นผู้ที่ได้ฟื้นจากความตาย

Comments 10:7. For verses 7 to 9, see Comments Matthew 14:1-12 and Comments Mark 6:14-29.

ความเห็น 10:7 สำหรับข้อ 7 ถึง 9 มองมัทธิวความเห็น 14:1-12 และมาระโกความเห็น 6:14-29

“Been raised”. Meaning that someone raised him out of the dead.

“ได้ฟื้น” หมายความว่าได้มีบางคนให้เขาได้ฟื้นจากความตาย

⁸and by some, that Elijah had appeared; and by others, that one of the **ancient** prophets was risen.

⁸และบางคนว่า นั่นคืออีไลจาห์ที่ได้มาปรากฏ และโดยคนอื่นๆว่า นั่นคือศาสดาพยากรณ์โบราณคนหนึ่งได้ฟื้นขึ้นมา

⁹Then Herod said, John I beheaded; but who is this, **concerning** whom I hear such things? And he **was** seeking to see **Him**.

⁹แล้วเขโรดพูดว่า ยอห์นที่เราได้ตัดหัวไปแล้ว แต่คนนี้เป็นใคร ที่เราได้ยินเกี่ยวกับสิ่งเหล่านี้? และท่านหาโอกาสที่จะพบ **พระองค์**

¹⁰And the apostles, **having** returned, they declared **to Him how much** they had done. And **having taken** them, **He** withdrew **by Himself into** a city called Bethsaida.

¹⁰และเหล่าอัครสาวก เมื่อพวกเขาได้กลับมา รายงานต่อ **พระองค์** ถึงสิ่งที่พวกเขาได้ทำ และพาพวกเขาไป **พระองค์** แยกออกไปโดย **พระองค์เอง** ไปยังเมืองที่เรียกว่าเบทไซดา

Comments 10:10. For verses 10 to 17, see Comments Matthew 14:13-21, Comments Mark 6:30-44, and Comments John 6:1-13.

ความเห็น 10:10 สำหรับข้อ 10 ถึง 17 มองมัทธิวความเห็น 14:13-21 มาระโกความเห็น 6:30-44 และยอห์นความเห็น 6:1-13

¹¹Now the multitudes **having learned** followed **Him**; and **having received** them, **He spoke** to them **concerning** the kingdom of **God**, and **those having** need of healing **He** cured.

¹¹เมื่อฝูงชนได้รู้ได้ติดตาม **พระองค์** ไป และต้อนรับพวกเขา **พระองค์** พูดกับพวกเขาเกี่ยวกับอาณาจักรของ **พระเจ้า** และพวกเขาที่ต้องการรับการรักษา **พระองค์** ได้รักษา

¹²And the day began to **decline**; and the twelve came, and said **to Him**, **Dismiss** the multitude away, that they may go into the **surrounding** villages and countryside, and lodge, and get provisions; for we are here in a **desolate** place.

¹²และเมื่อวันได้ล่วงไป และทั้งสิบสองได้มา และบอกแก่ **พระองค์** ส่งฝูงชนไปเถิด เพื่อให้ฝูงชนไปเพื่อพวกเขาจะได้ไปตามหมู่บ้านรอบๆและเมืองรอบๆ และหาที่พัก และหาอาหารกิน เพราะที่ที่เราอยู่นั้นขัดสน

¹³But **He** said **to** them, Give **you** them to eat. And they said, We have no more than five loaves and two fishes; except we should go and buy food for all this people.

¹³แต่ **พระองค์** บอกแก่พวกเขาว่า เจ้าให้อาหารแก่พวกเขาเพื่อกิน และพวกเขาบอกว่า เรามีขนมปังเพียงห้าก้อนและปลาสองตัว ยกเว้นว่าพวกเราไปและซื้ออาหารสำหรับประชาชนเหล่านี้

¹⁴For they were about five thousand men. And **He** said **to His** disciples, Make them sit down in **groups of** about fifty each.

¹⁴เพราะพวกเขามีผู้ชายประมาณห้าพันคน และ **พระองค์** บอกแก่เหล่าสาวกของ **พระองค์** ว่า ให้พวกเขานั่งลงเป็นกลุ่มๆ ประมาณกลุ่มละห้าสิบคน

¹⁵And they did so and made all **recline**.

¹⁵และพวกเขาได้ทำและให้ทุกคนนั่งลง

¹⁶**Then having taken** the five loaves and the two fishes, **having looked** up to **the** heaven, **He** blessed them, and **broke**; and **kept giving** to the disciples to set before the multitude.

¹⁶แล้วเขาขนมปังห้าก้อนและปลาสองตัวไป ได้มองขึ้นไปยังสวรรค์ **พระองค์** อวยพรแก่มัน และหัก และให้แก่เหล่าสาวกเพื่อแจกให้แก่ประชาชน

¹⁷And they ate and were all **satisfied**; and was taken up that which remained of broken pieces, twelve **hand-baskets**.

¹⁷และพวกเขาได้กินและทุกคนกินจนอิ่ม และพวกเขาเก็บอาหารที่เหลือขึ้นที่หัก เต็มสิบสองตะกร้า

Comments 9:10-17. As we showed in Comments Mark 6:30-44, this passage of Scripture describes the same feeding event as given in Matthew 14:13-21 and Mark 6:30-44, but not the same feeding event as given in John 6:1-13. Please consult the PDF file 6.pdf from the Gospel of Mark section on our website where we present a map of Jesus' travels around the time of these two feeding events.

ความเห็น 9:10-17 ตามที่ได้บอกในมาระโกความเห็น 6:30-44 ข้อเขียนนี้ของพระคำเขียนได้อธิบายถึงเหตุการณ์การให้อาหารเดียวกันที่ได้ให้ในมัทธิว 6:30-44 และมาระโก 6:1-13 ขอให้อ่านใน pdf file 6.pdf จากพระหนังสือมาระโกภายใต้ "ความเข้าใจที่พิมพ์ได้" ในเว็บไซต์ของเราที่เราได้เสนอแผนภาพของการเดินทางของพระเยซูในเหตุการณ์เวลาของการให้อาหารทั้งสองนี้

¹⁸And it came to pass, as **He** was praying in private, the disciples were with **Him**, and **He** questioned them, saying, Who do the multitudes say that **I** am?

¹⁸และเมื่อเวลาได้ผ่านไป เมื่อ **พระองค์** สวดภาวนาอยู่เป็นการส่วนตัว เหล่าสาวกที่ได้อยู่กับ **พระองค์** และ **พระองค์** ถามพวกเขา พูดว่า ที่ประชาชนได้พูดถึงว่า **เรา** เป็นใคร?

Comments 9:18. For verses 18 to 21, see Comments Matthew 16:13-20 and Comments Mark 8:27-30.

ความเห็น 9:18 สำหรับข้อ 18 ถึง 21 มงมัทธิวความเห็น 16:13-20 และมาระโกความเห็น 8:27-30

¹⁹And they answering said, John the Baptist; but others say, Elijah; and others, that one of the ancient prophets has risen.

¹⁹และพวกเขาตอบว่า ยอห์นผู้ให้บัพติศมา แต่คนอื่นพูดว่า อีไลจาห์ และคนอื่นๆ ซึ่งเป็นคนหนึ่งในพวกศาสดาพยากรณ์โบราณที่ได้ฟื้น

²⁰And **He** said to them, But who do you say that **I** am? And Peter answering said, The **Christ** of **God**.

²⁰และ **พระองค์** พูดต่อพวกเขาว่า แต่เจ้าจะบอกว่ **เรา** คือใคร? และปีเตอร์ตอบว่า **พระคริสต์ของพระเจ้า**

²¹But **He** strictly warned them, and commanded them to tell this to no one,

²¹แต่ **พระองค์** กำชับพวกเขา และสั่งพวกเขาไม่ให้บอกสิ่งนี้แก่ผู้ใด

²²saying, It is necessary for the **Son** of **Man** to suffer many things and to be rejected by the elders and chief priests and scribes, and to be killed, and on the third day to be raised.

²²พูดว่า มันเป็นเรื่องแน่นอนสำหรับ **บุตรมนุษย์** ต้องรับทุกขทรมานหลายอย่างและถูกปฏิเสธจากพวกผู้อาวุโสและพวกพวกปุโรหิตใหญ่และธรรมาจารย์ และถูกฆ่า และในวันที่สามจะฟื้นคืนชีพ

Comments 9:22. For verses 22 to 27, see Comments Matthew 16:21-28 and Comments Mark 8:31-9:1.

ความเห็น 9:22 สำหรับข้อ 22 ถึง 27 มงมัทธิวความเห็น 16:21-28 และมาระโกความเห็น 8:31-9:1

²³Then **He** said to all, If anyone desires to come after **Me**, let him deny himself, and let him take up his cross every day, and let him follow **Me**.

²³แล้ว **พระองค์** พูดต่อทุกคน ถ้าใครก็ตามที่ต้อการที่จะตาม **เรา** ให้เขาปฏิเสธตนเอง และให้เขาแบกกางเขนของเขาทุกวัน และตาม **เรา** มา

²⁴For whoever desires to save his life, will lose it; but whoever will lose his life on account of **Me**, the same will save it.

²⁴สำหรับใครก็ตามที่ต้อการรักษาชีวิตของเขา จะเสียมันไป แต่ใครก็ตามที่เสียชีวิตของเขาเพราะเห็นแก่ **เรา** คนนั้นจะได้อุด

²⁵For what is a man profited, if he gains the whole world, but loses or forfeits himself?

²⁵เพราะจะมีประโยชน์อะไรต่อคน ถ้าเขาได้ทั้งโลก แต่เสียหรือต้อทั้งตนเอง?

²⁶For whoever will be ashamed of **Me** and of **My** words, of him the **Son** of **Man** will be ashamed, when **He** comes in **His** own glory, and of the **Father**, and of the holy angels.

²⁶เพราะใครก็ตามที่จะมีความละอายต่อ **เรา** และต่อคำพูด **ของเรา** สำหรับเขา **บุตรมนุษย์** จะมีความละอาย เมื่อ **พระองค์** มาในพระสิริของ **พระองค์** และของ **พระบิดา** และของเหล่าทูตสวรรค์

Comments 9:26. See Comments Matthew 10:32-36.

ความเห็น 9:26 มงมัทธิวความเห็น 10:32-36

²⁷Now **I** say to you, truly, There are certain of those standing here, who will in no way taste of death, until they may see the kingdom of **God**.

²⁷เวลานี้ **เรา** บอกเจ้า ตามจริง จะมีบางคนที่ยืนในที่นี้ ผู้ซึ่งจะไม่ได้พบความตาย จนกว่าพวกเขาจะได้เห็นอาณาจักรของ **พระเจ้า**

²⁸Now it came to pass, about eight days after these sayings, and having taken Peter and John and James, **He** went up into the mountain to pray.

²⁸เมื่อผ่านไปได้ ประมาณแปดวันหลังจากที่พูดสิ่งนั้น และได้พาปีเตอร์และยอห์นและเจมส์ **พระองค์** ได้ขึ้นไปบนภูเขาเพื่อสวดภาวนา

Comments 9:28. For verses 28 to 36, see Comments Matthew 17:1-8 and Comments Mark 9:2-8. The Comparison Analysis in Comments Mark 9:2-8 presents a detailed text analysis of all these three passages of Scripture.

ความเห็น 9:28 สำหรับข้อ 28 ถึง 36 มองมัทธิวความเห็น 17:1-8 และมาระโกความเห็น 9:2-8 การวิเคราะห์พิจารณาเปรียบเทียบในมาระโก 9:2-8 ได้เสนอรายละเอียดข้อเขียนถึงข้อมูลทั้งสามของพระคำเขียน

²⁹And it came to pass in His praying, the appearance of His face became altered, and His garment became white and dazzling.

²⁹และเมื่อเวลาได้ผ่านไป พระองค์ ได้สวดภาวนาอยู่ หน้าของ พระองค์ ได้เปลี่ยนไป และเสื้อผ้าของ พระองค์ ได้ขาวและเป็นมันระยับ

³⁰And behold, there talked with Him two men, who were Moses and Elijah.

³⁰และดูเถิด ในที่นั้นมีชายสองคนพูดอยู่กับ พระองค์ ผู้ซึ่งคือโมเสสและอีไลยาห์

³¹Those having appeared in glory, spoke of His departure which He was about to accomplish in Jerusalem.

³¹พวกเขาซึ่งปรากฏในสง่าราศี ได้พูดถึงการจากไปของ พระองค์ ซึ่ง พระองค์ จะได้สำเร็จที่เยรูซาเล็ม

³²Now Peter and those with Him were heavy with sleep; but when they were fully awake, they saw His glory, and the two men standing with Him.

³²ขณะนี้ปีเตอร์และพวกที่ได้อยู่กับ พระองค์ ได้นอนหลับสนิทอยู่ แต่เมื่อพวกเขาตื่นเต็มที่ พวกเขาได้เห็นพระสิริของ พระองค์ และเห็นชายสองคนยืนอยู่กับ พระองค์

³³And it came to pass, as they were parting from Him, Peter said to Jesus, Master, it is good for us to be here; and let us make three tabernacles: one for Thee, and one for Moses, and one for Elijah, not knowing what he is saying.

³³และเมื่อเวลาได้ผ่านไป ในขณะที่พวกเขา กำลังจะจากไปจาก พระองค์ ปีเตอร์พูดแก่ พระเยซู ว่า นายท่าน มันเป็นการดีสำหรับพวกเราอยู่ในที่นี้ด้วย และให้เราจัดที่พักในที่นี้สามที่ ที่หนึ่งเพื่อ พระองค์ และอีกที่เพื่อโมเสส และอีกที่เพื่ออีไลยาห์ ไม่รู้ว่าเขาได้พูดอะไรออกไป

³⁴Then as he is saying these things, a cloud came and overshadowed them, and they feared in their entering into the cloud.

³⁴แล้วในขณะที่เขาพูดสิ่งเหล่านี้ อยู่ เมฆได้มาและครอบคลุมพวกเขา และพวกเขา รู้สึกกลัวเมื่อพวกเขาเข้าไปในเมฆ

³⁵And a voice came out of the cloud, saying, This is My Son, My chosen One; listen to Him!

³⁵และมีเสียงออกมาจากเมฆ กล่าวว่า นี่คือน บุตรของเรา ผู้ที่เรา ได้เลือกสรร จงฟัง พระองค์

³⁶And as the Voice came, Jesus was found alone. And they kept silent and told to no one in those days anything of what they had seen.

³⁶และเมื่อ เสียง ได้มา พระเยซู อยู่ตามลำพัง และพวกเขาอยู่ในความเงียบสงบและไม่ได้บอกแก่ใครในเวลานั้นถึงสิ่งที่พวกเขาได้เห็น

³⁷And it came to pass on the next day, on their coming down from the mountain, a great multitude met Him.

³⁷และเมื่อเวลาได้ผ่านไปวันรุ่งขึ้น เมื่อพวกเขา ลงมาจากภูเขา กลุ่มคนกลุ่มใหญ่พบ พระองค์

Comments 9:37. For verses 37 to 42, see Comments Matthew 17:14-19 and Comments Mark 9:14-29. For this portion of Scripture see "Passage Analysis" in Comments Mark 9:14-29.

ความเห็น 9:37 สำหรับข้อ 37 ถึง 42 มองมัทธิวความเห็น 17:14-19 และมาระโกความเห็น 9:14-29 สำหรับส่วนนี้ของพระคำเขียนมอง "การวิเคราะห์ข้อความ" ในมาระโกความเห็น 9:14-29

³⁸And behold, a man from the multitude cried out, saying, Teacher, I beg Thee to look upon my son, for he is my only child.

³⁸และดูเถิด ชายคนหนึ่งจากกลุ่มคนร้องออกมา พูดว่า **พระอาจารย์** ข้าพเจ้าอ่อนนอน **พระองค์ท่าน** โปรดมองบุตรของข้าพเจ้า เพราะเขาเป็นบุตรเพียงคนเดียวของข้าพเจ้า

³⁹And behold, a spirit **seizes** him, and he suddenly **cries** out, and it **convulses** him **with foaming, shattering** him, and hardly **departs** from him.

³⁹และดูเถิด วิญญาณจับเขา และในทันใดเขาร้องออกมา และชักนำเขาให้มึนน้ำลายฟูมปาก ทำร้ายเขาอย่างรุนแรง และไม่ยอมแยกจากเขาไป

⁴⁰And I **begged Thy** disciples **that they might** cast it out; and they **were not able**.

⁴⁰และข้าพเจ้าขอร้องเหล่าสาวกของ **พระองค์** ให้ขับมันออกไป และพวกเขาไม่สามารถทำได้

⁴¹And **Jesus** answered and said, O **unbelieving** and **corrupted** generation, **until when will I** be with you, and bear with you? Bring **here your** son.

⁴¹และ **พระเยซู** ได้ตอบและว่า โอพวกที่ไม่มีความเชื่อและในยุคที่ไม่เชื่อ จะต้องนานเท่าใดที่ **เรา** จะอยู่กับพวกเจ้า และทนรับพวกเจ้า? นำบุตรของเจ้ามาที่นี่

⁴²**Then while** he was coming **near to Him**, the demon **threw** him down, and **convulsed** him. But **Jesus** rebuked the **demonic** spirit, and healed the boy, and gave him back to his father.

⁴²แล้วเมื่อขณะที่เขามาใกล้ **พระองค์** ปีศาจผลักเขาลง และทำให้เขาชักดิ้นมาก แต่ **พระเยซู** ดุปีศาจจนปลง และรักษาเด็กชาย และให้เขากลับคืนไปยังบิดาของเขา

⁴³**Then were all amazed** at the majesty of **God**. But **of all marveling** at all which **He** did, **He** said **to His** disciples,

⁴³แล้วพวกเขาประหลาดใจต่อฤทธิ์อำนาจของ **พระผู้เป็นเจ้า** แต่ในขณะที่พวกเขายังประหลาดใจอยู่ต่อสิ่งที่ **พระองค์** ได้ทำ **พระองค์** พูดต่อเหล่าสาวกของ **พระองค์** ว่า

Comments 9:43. “Then were all amazed at the majesty of God”. People have seen the glory of God through the work of the beloved Son of God. All these people have seen God on earth with them.

ความเห็น 9:43 “และพวกเขาประหลาดใจต่อฤทธิ์อำนาจของพระผู้เป็นเจ้า” ประชาชนได้เห็นพระสิริของพระเจ้าโดยผ่านการทำงานของพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้า ประชาชนทั้งหมดนี้ได้เห็นพระเจ้าบนโลกกับพวกเขา

⁴⁴Let these words sink into your ears: for the **Son of Man is about to** be delivered up into the hands of men.

⁴⁴ให้สิ่งนี้เข้าลึกไปในหูของเจ้า เพราะ **บุตรมนุษย์** จะถูกมอบให้ในมือของผู้คน

⁴⁵But they understood not this saying, and it was **hidden** from them, that they should not **understand** it. And they were afraid to ask **Him concerning** this saying.

⁴⁵แต่พวกเขาไม่เข้าใจสิ่งที่ได้พูดนี้ และมันได้ถูกซ่อนไว้จากพวกเขา เพื่อพวกเขาจะได้ไม่เข้าใจ และพวกเขากลัวที่จะถามต่อ **พระองค์** ถึงสิ่งที่ได้พูดนี้

Comments 9:43-45. For verses 43 to 45, see Comments Matthew 17:22-23 and Comments Mark 9:30-32. The Lord often reminds the disciples concerning His death and resurrection because He knows that their faith will be tested after His departure.

ความเห็น9:43-45 สำหรับข้อ 43 ถึง 45 มองมัทธิวความเห็น 17:22-23 และมาระโกความเห็น 9:30-32 พระเจ้าบ่อยครั้งได้ย้ำเตือนเหล่าสาวกเกี่ยวกับความตายของพระองค์และการฟื้นคืนชีพเพราะพระองค์รู้ว่าความเชื่อของพวกเขาจะถูกทดสอบหลังการจากไปของพระองค์

⁴⁶**Then came up a debate** among them, which of them **may be** the greatest.

⁴⁶แล้วได้มีการต่อรองเกิดขึ้นระหว่างพวกเขา ว่าใครในพวกเขานั้นที่ยิ่งใหญ่ที่สุด

⁴⁷But **Jesus** knowing their thoughts, took a little child, and set him **beside Him**,

⁴⁷แต่ **พระเยซู** ได้รู้ความคิดที่อยู่ในใจของพวกเขา ได้อุ้มเด็กเล็กๆ และวางเขาลงข้างๆ **พระองค์**

⁴⁸and said to them, **Whoever may** receive this little child in **My** name, **receives Me**; and **whoever may** receive **Me**, **receives Him** that sent **Me**. For he that is least among you all, **this shall be great**.

⁴⁸และพูดต่อพวกเขาว่า ใครก็ตามที่รับเด็กเล็กๆนี้ในชื่อ **ของเรา** ได้รับ **เรา** และใครก็ตามที่ได้รับ **เรา** ได้รับ **พระองค์ท่าน** ที่ได้ส่ง **เรา** มา เพราะใครก็ตามที่ต่ำต้อยในพวกเจ้าทั้งหมด เช่นเดียวกันเป็นใหญ่ที่สุด

Comments 9:46-48. For verses 46 to 48, see Comments Matthew 18:1-5 and Comments Mark 9:33-37. See Comparison Analysis in Comments Mark 9:33-37.

ความเห็น 9:46-48 สำหรับข้อ 46 ถึง 48 มองมหัทธิความเห็น 18:1-5 และมาระโกความเห็น 9:33-37 มองการวิเคราะห์พิจารณาเปรียบเทียบในมาระโกความเห็น 9:33-37

⁴⁹And John answered and said, **Master**, we saw **someone** casting out demons in **Thy** name; and we forbade him, because he **follows** not with us.

⁴⁹และยอห์นตอบและว่า **นายท่าน** เราเห็นคนผู้หนึ่งขับปีศาจออกโดยใช้ชื่อของ **พระองค์** และเราได้ห้ามเขา เพราะเขาไม่ได้ติดตามมากับพวกเรา

⁵⁰**Then Jesus** said to him, Forbid not, for **whoever** is not against **us**, is for **us**.

⁵⁰แล้ว **พระเยซู** ตอบเขาว่า อย่าได้ห้ามเขา เพราะใครก็ตามที่ไม่ต่อต้านพวกเรา ก็เพื่อพวกเรา

Comments 9:49-50. For verses 49 to 50, see Comments Mark 9:38-40.

ความเห็น 9:49-50 สำหรับข้อ 49 ถึง 50 มองมาระโกความเห็น 9:38-40

⁵¹**Then** it came to pass, when the days **drew near** that **He** should be **lifted up**, **He steadfastly** set **His** face to go to Jerusalem,

⁵¹แล้วเมื่อเวลาได้ผ่านไป เมื่อใกล้ถึงวันที่ **พระองค์** จะทรงถูกรับขึ้นไป **พระองค์** มุ่งหน้าของ **พระองค์** เพื่อไปยังกรุงเยรูซาเล็ม

⁵²and **He** sent messengers before **His** face. And **having made their way**, they entered into a village of the Samaritans, to make ready for **Him**.

⁵²และ **พระองค์** ได้ส่งผู้สื่อข่าวไปล่วงหน้าของ **พระองค์** และพวกเขาได้ไป พวกเขาได้เข้าไปในหมู่บ้านของชาวซามาริตันส์ เพื่อเตรียมให้เรียบร้อยสำหรับ **พระองค์**

Comments 9:52. “He sent messengers before His face”. The messengers that have been sent were angels who took the form of humans. If these angels did not take the form of humans, people would not be able to communicate with them.

ความเห็น 9:52 “ พระองค์ได้ส่งผู้สื่อข่าวไปล่วงหน้าของพระองค์” ผู้สื่อข่าวที่ได้ถูกส่งไปนี้คือทูตสวรรค์ผู้ซึ่งใช้รูปของมนุษย์ ถ้าเหล่าทูตสวรรค์ไม่ใช่รูปของมนุษย์ ประชาชนจะไม่สามารถมีการติดต่อกับพวกเขาได้

⁵³And they did not receive **Him**, because **His countenance** was as **making His way toward** Jerusalem.

⁵³และพวกเขาไม่รับ **พระองค์** เพราะ **พระองค์** มุ่งหน้าตั้งว่า **พระองค์** จะไปยังเยรูซาเล็ม

Comments 9:53. By tradition, Jews do not associate with the Samaritans, because the Jews consider them as outsiders. The direction of travel the Lord had taken made the Samaritans understand only that He was not coming for them, so they felt that the Lord rejected them as well and that is why they acted this way.

ความเห็น 9:53 ตามประเพณีเก่า ชาวยิวไม่มีการติดต่อกับชาวซามาริตันส์ เพราะชาวยิวถือว่าพวกเขาเหล่านั้นเป็นคนภายนอก เส้นทางของการเดินทางของพระเจ้าทำให้ชาวซามาริตันส์เข้าใจเพียงว่าพระองค์นั้นไม่ได้มาเพื่อพวกเขา ดังนั้นพวกเขาจึงรู้สึกว่พระเจ้าได้ไม่ยอมรับพวกเขาด้วย เช่นเดียวกันและนั่นคือทำไมพวกเขาจึงได้แสดงออกแบบนี้

⁵⁴And **having seen the** disciples James and John, said, **Lord**, **wish Thou** that we **command** fire to come down from heaven, and consume them?

⁵⁴และเมื่อสาวกเจมส์และยอห์นเห็นสิ่งเหล่านี้ พูดว่า **พระองค์ท่าน** หาก **พระองค์** ต้องการให้พวกเราสั่งให้ไฟลงมาจากสวรรค์ และเผาพวกเขา?

⁵⁵**Then having turned** **He** rebuked them.

⁵⁵แล้วเมื่อได้หันกลับ **พระองค์** ตูพวกเขา

Comment 9:55. As the Lord rebuked the disciples, we ourselves must also rebuke in the name of the beloved Son of God any anger coming upon us. When someone wishes bad or does bad to you, pray for them and ask the mercy of God to cover them, so that their hearts will be open and see the light of mercy.

ความเห็น 9:55 ตามที่พระเจ้าได้ดูเหล่าสาวก เราตัวเราเองต้องดูความโกรธทุกอย่างที่เรามีขึ้นในพระนามของพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้า เมื่อใครได้ปรารถนาไม่ดีหรือทำไม่ดีต่อเรา สวดภาวนาสำหรับพวกเขาและขอพระเมตตาของพระเจ้าเพื่อครอบคลุมพวกเขา เพื่อให้ใจของพวกเขาจะได้เปิดและได้เห็นแสงแห่งพระเมตตา

Note: This verse, as given here, is part of the original Gospel, no other later additions (See Greek NT: Westcott and Hort 1881).

ข้อสังเกต ในข้อนี้ ตามที่ให้นี้ เป็นส่วนหนึ่งของพระหนังสือต้นฉบับ ไม่ได้เป็นส่วนเพิ่มเติมในภายหลัง (มองกรีกภาคพันธสัญญาใหม่ เวสต์คอตต์และฮอร์ท 1881)

⁵⁶And they went to another village.

⁵⁶และพวกเขาไปยังหมู่บ้านอื่น

Comments 9:51-56. The time of departure for the beloved Son of God has come closer, but until that time arrives, the beloved Son of God will go on to fulfil His work. The Samaritans, even though they are not His people, but they all have come from Him, and the Lord Himself has plans for them as well. The disciples did not understand the extended love of the Lord towards all humans, not just only to His people alone, because all people belong to Him, and the disciples needed to learn about this.

ความเห็น 9:51-56 เวลาแห่งการจากไปของพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าใกล้เข้ามา แต่ก่อนที่เวลาจะมาถึง พระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าจะยังคงทำงานของพระองค์ให้สำเร็จ ชาวสะมาริตันส์ ถึงแม้ว่าพวกเขาไม่ใช่ประชาชนของพระองค์ แต่พวกเขาทั้งหมดได้มาจากพระองค์ และพระเจ้าพระองค์เองมีแผนงานสำหรับพวกเขาด้วยเช่นเดียวกัน เหล่าสาวกไม่ได้เข้าใจถึงความรักของพระเจ้านั้นว่ามีต่อมนุษย์ทั้งหมด ไม่ใช่เพียงแต่ประชาชนของพระองค์เท่านั้น เพราะประชาชนทั้งหมดเป็นของพระองค์และเหล่าสาวกต้องเรียนเกี่ยวกับสิ่งเหล่านี้

“And they did not receive Him, because His face was as though He were going to Jerusalem”. Because by tradition the Jews do not associate with the Samaritans, because the Jews considers them as outsiders. Because the direction of traveling the Lord has taken made the Samaritans understand only that He is not coming for them, so they felt that the Lord rejected them as well, that why they acted this way.

“และพวกเขาไม่รับพระองค์ เพราะพระองค์มีหน้าตาดังว่าพระองค์จะไปยังเยรูซาเล็ม” เพราะตามประเพณีเก่าพวกเขาไม่มีกรคบค้ากับพวกสะมาริตันส์ เพราะพวกเขายึดถือว่าพวกเขานั้นเป็นคนนอก เพราะทางเดินที่พระเจ้ามุ่งไปนั้นทำให้ชาวสะมาริตันส์เข้าใจเพียงว่าพระองค์ไม่ได้มาสำหรับพวกเขา ดังนั้นพวกเขาก็รู้สึกเหมือนว่าพระเจ้าไม่รับพวกเขาเช่นเดียวกัน นั่นคือทำไมพวกเขาก็มีปฏิกิริยาเช่นนั้น

Note: This verse, as given here, is part of the original Gospel, no other later additions (See Greek NT: Westcott and Hort 1881).

ข้อสังเกต ในข้อนี้ ตามที่ให้นี้ เป็นส่วนหนึ่งของพระหนังสือต้นฉบับ ไม่ได้เป็นส่วนเพิ่มเติมในภายหลัง (มองกรีกภาคพันธสัญญาใหม่ เวสต์คอตต์และฮอร์ท 1881)

⁵⁷And as they were making their way, someone said to Him, I will follow Thee wherever Thou might go.

⁵⁷และเมื่อพวกเขาไปตามทาง มีคนหนึ่งพูดต่อ พระองค์ ข้าพเจ้าจะติดตาม พระองค์ท่าน ไม่ว่า พระองค์ท่าน จะไปยังที่ใด

Comments 9:57. For verses 57 to 60, see Comments Matthew 8:18-22. These portions of Scripture in the Gospels of Matthew and Luke have the same meaning. When you want to follow the Lord, if you truly want to dedicate your life to serving the Lord, you must leave everything behind. The past of your life put it behind. This you can compare as you have cut off the past from that point, and you become a new person in the Lord.

ความเห็น 9:57 สำหรับข้อ 57 ถึง 60 มองความเห็นมัทธิว 8:18-22 ในส่วนนี้ของพระคำเขียนในพระหนังสือของมัทธิวและลูกา มีความหมายเดียวกัน เมื่อเราต้องการที่จะติดตามพระเจ้า ถ้าเราจริงๆแล้วต้องการที่จะมอบชีวิตของเราเพื่อรับใช้พระเจ้าเราต้องทิ้งทุกอย่างไว้เบื้องหลัง ชีวิตในอดีตทิ้งไว้เบื้องหลัง เราสามารถเปรียบเทียบสิ่งนี้เหมือนกับว่าเราได้ตัดออกไปจากจุดนั้น และเรากลายเป็นคนใหม่ในพระเจ้า

Note: The “in the road” portion of this verse that is present in some translations is not part of the original text.

ข้อสังเกต “ในตามทาง” ส่วนของข้อเขียนนี้ในหนังสือที่ได้มีแปลบางเล่มนั้นไม่ใช่ส่วนของข้อเขียนในต้นฉบับ

⁵⁸And **Jesus** said to him, The foxes have holes, and the birds of the **air** have nests; but the **Son of Man** has nowhere to lay **His** head.

⁵⁸และ **พระเยซู** บอกแก่เขาว่า หมาป่ามีรู และนกของอากาศมีรัง แต่ **บุตรมนุษย์** ไม่มีที่ที่จะวางศีรษะของ **พระองค์**

⁵⁹Then **He** said to another, Follow **Me**. But he said, **Lord**, allow me first to go off to bury my father.

⁵⁹แล้ว **พระองค์** บอกยังอีกคน ตาม **เรา** มา แต่เขาตอบว่า **พระองค์ท่าน** ให้ข้าพเจ้าไปและฝังบิดาของข้าพเจ้าก่อน

⁶⁰Then **He** answered him, Leave the **mortal** to bury their own dead; but **you, going forth, declare** the kingdom of **God**.

⁶⁰แล้ว **พระองค์** บอกเขาว่า ให้คนตายฝังพวกคนตายของเขาเอง แต่เจ้า ไปข้างหน้า ประกาศถึงอาณาจักรของ **พระผู้เป็นเจ้า**

⁶¹Then another also said, I will follow **Thee, Lord**; but first allow me to say farewell to **those** at my house.

⁶¹แล้วอีกคนด้วยกันพูดว่า ข้าพเจ้าจะติดตาม **พระองค์ท่าน พระผู้เป็นเจ้า** แต่ขอให้ข้าพเจ้าไปลาพวกนั้นที่บ้านของข้าพเจ้าก่อน

⁶²Then **Jesus** said to him, No **one**, having laid the hand upon a plow, and looking **behind**, is fit for the kingdom of **God**.

⁶²แล้ว **พระเยซู** บอกแก่เขาว่า ไม่มีใคร ที่วางมือของเขาจับคันไถ และหันมองกลับไปข้างหลัง ที่จะเหมาะสำหรับอาณาจักรของ **พระผู้เป็นเจ้า**

Comments 9:61-62. “allow me to say farewell to those ...”. Think of yourself when you first commit your heart to the Lord, but you also feel that you are not ready yet to leave all things behind. You tend to use the responsibility towards the life left behind to be the reason for telling yourself that you are not ready, and the time is not now to respond to the Lord’s call for work.

ความเห็น 9:61-62 “ขอให้ข้าพเจ้าไปลาพวกนั้น...” คิดถึงตัวของเราเองนั้นครั้งแรกเมื่อเรามอบใจของเราให้แก่พระเจ้า แต่เรารู้สึกว่าเรายังไม่พร้อมที่จะทิ้งทุกอย่างไว้เบื้องหลัง เราใช้หน้าที่ต่อชีวิตในเบื้องหลังเป็นเหตุผลเพื่อบอกแก่ตัวเองว่าเรายังไม่พร้อม และไม่ใช้เวลานี้ที่จะตอบต่อพระเจ้าที่ได้เรียกสำหรับทำงาน

“No one, having laid the hand upon a plow ...”. Think in an easy way. When you have free time, your hand can reach to open the Bible, but you tell yourself that you will be able to do only a few pages, so better leave it now and go do something else so you will have more free time all at once to read a big portion. But if you find the reason to stop reading, for the things on this earth that you value, then your heart is not there yet to follow the Lord, and you do not see yourself fit to be the Lord’s servant. But those are prices in shadow, not true value; the true value is the Word of God. As the verse said, “laid the hand upon a plow, and looking behind”; you have work to do for the Lord, but you turn to look back, you take your heart off from the work of the Lord, because of the things left behind, because the things in behind have more value for you.

“ไม่มีใคร ที่วางมือของเขาจับคันไถ...” คิดถึงวิธีง่าย ๆ เมื่อเรามีเวลาว่าง มือของเราสามารถไปเปิดพระคัมภีร์ แต่เราบอกแก่ตัวของเราเองว่าเราจะสามารถทำได้เพียงไม่กี่หน้า ดังนั้นมันเป็นการดีกว่าที่จะทิ้งไว้ก่อนในเวลาและไปทำอย่างอื่นก่อนเพื่อเราจะได้มีเวลาว่างมากเพื่อได้อ่านส่วนมาก แต่ถ้าเราหาเหตุผลที่ใหญ่กว่าสำหรับสิ่งของโลกนี้ที่เราคิดว่ามีคุณค่า แล้วใจของเรายังไม่อยู่ในที่นั่นที่จะติดตามพระเจ้า และเราไม่เห็นตัวเองเหมาะที่จะเป็นผู้รับใช้ของพระเจ้า แต่พวกนั้นมันเป็นราคาในเงา ไม่เป็นราคาจริง ราคาที่จริงคือพระคำของพระเจ้า ตามที่ข้อนี้ได้บอก “เขาจับคันไถและหันมองกลับไปข้างหลัง” เรามุ่งงานที่ทำสำหรับพระเจ้าแต่เราหันกลับมองไปข้างหลัง เราเอาใจของเราออกไปจากงานของพระเจ้า เพราะสิ่งที่ทิ้งไว้เบื้องหลัง เพราะสิ่งที่ทิ้งไว้เบื้องหลังมีราคาแพงสำหรับเรา

Life and Faith Applications. 1) As a servant of the Lord Jesus, put your trust for all your daily provisions in the Lord. 2) Do not be ashamed of the Lord Jesus and His teachings and to tell people that you are a follower of the Son of God and that you believe in the Trinity of God (Father, Son Jesus, and Holy Spirit). 3) If someone is against you, do not curse them or wish harm to them, but pray for mercy from God to cover them. 4) If the

Lord calls you in your heart to do any work for Him, even just reading the Bible, do not look behind, just follow the Lord's call.

ชีวิตและการแสดงความจำนง 1) ตั้งเป็นคนรับใช้ของพระเยซูเจ้า เราต้องมีความวางใจในพระเจ้าสำหรับทุกสิ่งที่เรามีความต้องการของเรา 2) อย่าได้มีความละอายในพระเยซูเจ้าและพระคำสอนของพระองค์และบอกแก่ทุกคนว่าเราคือผู้ติดตามของพระบุตรของพระเจ้าและว่าเรานั้นมีความเชื่อในความเป็นสามของพระเจ้า (พระบิดา พระบุตรพระเยซู และพระวิญญาณบริสุทธิ์) 3) ถ้ามีบางคนต่อต้านเรา อย่าได้ตำพวกเขาหรือปรรณาส่งไม่ดีให้เกิดแก่พวกเขา แต่สวดภาวนาสำหรับความเมตตาจากพระเจ้าเพื่อครอบคลุมพวกเขา 4) ถ้าในใจของเรานั้นพระเจ้าได้เรียกเราให้ทำงานใดๆสำหรับพระองค์ แม้เพียงแค่อ่านพระคัมภีร์ อย่าหันกลับไปมองเบื้องหลัง เพียงติดตามเสียงเรียกของพระเจ้า